

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения протокол №7 от «24» февраля 2022 г. Зав. кафедрой <u>М.А.</u> Морозкина Е.А.	Согласовано: Председатель УМК факультета <u>Л.К.</u> Мазунова Л.К.
---	--

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Лингводидактические аспекты иностранного языка и перевода

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

Программа бакалавриата

Направление подготовки

45. 03. 02 Лингвистика

Профиль(и) подготовки

Теоретическое и прикладное переводоведение

Квалификация (степень) выпускника

Бакалавр

Разработчик (составитель) доц., к. филол. н. Белова Ю.А. (должность, ученая степень, ученое звание)	<u>Ю.А.</u> Белова Ю.А.
--	-------------------------

Для приема 2022г.
Уфа -2022

Составитель / составители: Белова Ю.А.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения, протокол №7 от «24» февраля 2022 г.

Заведующий кафедрой  Морозкина Е.А.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____

_____,
протокол № _____ от « _____ » _____ 20 __ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____

_____,
протокол № _____ от « _____ » _____ 20 __ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____

_____,
протокол № _____ от « _____ » _____ 20 __ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ Ф.И.О./

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	7
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	7
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	7
4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине.	7
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.	13
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	18
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	18
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы	19
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	19

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

По итогам освоения дисциплины обучающийся должен достичь следующих результатов обучения:

Категория (группа) компетенций (при наличии ОПК)	Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
	ПК-1 Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации	ПК-1.1 Знает нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне	<i>Знать</i> знает нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне
		ПК-1.2 применяет основные приемы перевода и владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе	<i>Уметь</i> применяет основные приемы перевода и владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе
		ПК-1.3 владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях и системой закономерностей функционирования изучаемых языков, навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения	<i>Владеть</i> системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях и системой закономерностей функционирования изучаемых языков, навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения
	ПК -2 Владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков	ПК-2.1 Знает структуру и систему своей профессиональной деятельности, социальную значимость своей будущей профессии ПК-2.2 знает достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам	<i>Знать</i> структуру и систему своей профессиональной деятельности, социальную значимость своей будущей профессии <i>Знать</i> знает достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам

		ПК-2.3 умеет оценивать социальную значимость своей профессии и мотивировать себя к выполнению профессиональной деятельности, выбирает подходящее методическое направление обучения иностранным языкам и использует в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия	<i>Уметь</i> оценивать социальную значимость своей профессии и мотивировать себя к выполнению профессиональной деятельности, выбирает подходящее методическое направление обучения иностранным языкам и использует в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия.
		ПК – 2.4 владеет основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии, способами и приёмами решения конкретных методических задач практического характера, а также современными технологиями организации учебного процесса и современными технологиями оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения	<i>Владеть</i> владеет основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии, способами и приёмами решения конкретных методических задач практического характера, а также современными технологиями организации учебного процесса и современными технологиями оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения
	ПК-3 Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	ПК-3.1 Знает современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; задачи учебных курсов на всех уровнях лингвистического образования	<i>Знать</i> современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; задачи учебных курсов на всех уровнях лингвистического образования
		ПК-3.2 Умеет использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме, пользуется описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников,	<i>Уметь</i> использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме, пользуется описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников,

		учебных пособий для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов	учебных пособий для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов
		ПК-3.3 Владеет навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; системой уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов	<i>Владеть</i> навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; системой уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов
	ПК-5 Способен критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	ПК-5.1 знает структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики, лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований	<i>Знать</i> структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики, лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований
		ПК-5.2 использует стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности и использует полученные знания в профессиональной деятельности	<i>Уметь</i> использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности и использует полученные знания в профессиональной деятельности
		ПК-5.3 владеет навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности; навыками поиска и подготовки учебного материала в соответствии с целями и задачами занятия	<i>Владеть</i> навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности; навыками поиска и подготовки учебного материала в соответствии с целями и задачами занятия

	ПК-6 Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	ПК-6.1 Знает основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин, педагогические (общепедагогические) принципы обучения иностранному языку структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики	<i>Знать</i> основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин, педагогические (общепедагогические) принципы обучения иностранному языку структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики
		ПК-6.2 Осуществляет педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся и использует информационные и библиографические источники информации в процессе педагогической деятельности	<i>Уметь</i> осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся и использует информационные и библиографические источники информации в процессе педагогической деятельности
		ПК-6.3 Владеет методиками обучения лингвистическим дисциплинам приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации.	<i>Владеть</i> методиками обучения лингвистическим дисциплинам приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации.

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Лингводидактические аспекты иностранного языка и перевода» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Дисциплина изучается на 3 курсе в 6 семестре.

Целью освоения дисциплины является формирование, развитие и систематизация знаний студентов по лингводидактическим аспектам иностранного языка и методике обучения. Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках изучения следующих дисциплин «Практический курс первого иностранного языка», «Основы языкознания», «Педагогика» и пр.

2. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине

6 семестр - зачет

ПК-1 Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
ПК -1.1	Знать: нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне	Обучающийся знает нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне	Обучающийся не знает нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне
ПК- 1.2	Уметь: применяет основные приемы перевода и владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе	Обучающийся умеет применяет основные приемы перевода и владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе	Обучающийся не умеет применяет основные приемы перевода и владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе
ПК-1.3	Владеть: системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях и системой закономерностей функционирования изучаемых языков, навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения	Обучающийся владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях и системой закономерностей функционирования изучаемых языков, навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения	Обучающийся не владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях и системой закономерностей функционирования изучаемых языков, навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения

ПК -2 Владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
ПК-2.1	Знать: структуру и систему своей профессиональной деятельности,	Обучающийся знает структуру и систему своей профессиональной деятельности, социальную значимость своей	Обучающийся не знает структуру и систему своей профессиональной деятельности, социальную значимость своей

	социальную значимость своей будущей профессии	будущей профессии	будущей профессии
ПК-2.2	Знать: достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам	Обучающийся знает достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам	Обучающийся не знает достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам
ПК-2.3	Уметь: оценивать социальную значимость своей профессии и мотивировать себя к выполнению профессиональной деятельности, выбирает подходящее методическое направление обучения иностранным языкам и использует в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия	Обучающийся умеет оценивать социальную значимость своей профессии и мотивировать себя к выполнению профессиональной деятельности, выбирает подходящее методическое направление обучения иностранным языкам и использует в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия	Обучающийся не умеет оценивать социальную значимость своей профессии и мотивировать себя к выполнению профессиональной деятельности, выбирает подходящее методическое направление обучения иностранным языкам и использует в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия
	Владеть: основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии, способами и приёмами решения конкретных методических задач практического характера, а	Обучающийся владеет основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии, способами и приёмами решения конкретных методических задач практического характера, а также современными технологиями организации учебного процесса и современными технологиями оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения	Обучающийся не владеет основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии, способами и приёмами решения конкретных методических задач практического характера, а также современными технологиями организации учебного процесса и современными технологиями оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения

	также современными технологиями организации учебного процесса и современными технологиями оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения		
--	--	--	--

ПК 3 Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
ПК -3.1	Знать: современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; задачи учебных курсов на всех уровнях лингвистического образования	Обучающийся знает современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; задачи учебных курсов на всех уровнях лингвистического образования	Обучающийся не знает современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; задачи учебных курсов на всех уровнях лингвистического образования
ПК-3.2	Уметь: использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме, пользуется описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ,	Обучающийся умеет использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме, пользуется описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов	Обучающийся не умеет использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме, пользуется описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов

	учебников, учебных пособий для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов		
ПК-3.3	Владеть: навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; системой уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов	Обучающийся владеет навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; системой уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов	Обучающийся не владеет навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; системой уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов

ПК-5 Способен критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
ПК-5.1	Знать: структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики, лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований	Обучающийся знает структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики, лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований	Обучающийся не знает структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики, лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований
ПК-5.2	Уметь: использовать стандартные методики поиска,	Уметь: использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической	Уметь: использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности и

	анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности и использует полученные знания в профессиональной деятельности	деятельности и использует полученные знания в профессиональной деятельности	использует полученные знания в профессиональной деятельности
ПК-5.3	Владеть: навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности; навыками поиска и подготовки учебного материала в соответствии с целями и задачами занятия	Обучающийся владеет навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности; навыками поиска и подготовки учебного материала в соответствии с целями и задачами занятия	Обучающийся не владеет навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности; навыками поиска и подготовки учебного материала в соответствии с целями и задачами занятия

ПК -6 Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
ПК-6.1	Знать: основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин, педагогические (общепедагогические) принципы обучения иностранному языку структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики	Обучающийся знает основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин, педагогические (общепедагогические) принципы обучения иностранному языку структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики	Обучающийся не знает основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин, педагогические (общепедагогические) принципы обучения иностранному языку структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики
ПК-6.2	Уметь: осуществлять педагогическую деятельность в	Обучающийся умеет осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения	Обучающийся осуществлять педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным

	соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся и использует информационные и библиографические источники информации в процессе педагогической деятельности	иностранного языка обучающихся и использует информационные и библиографические источники информации в процессе педагогической деятельности	языка обучающихся и использует информационные и библиографические источники информации в процессе педагогической деятельности
ПК-6.3	Владеть: методиками обучения лингвистическим дисциплинам приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации	Обучающийся владеет методиками обучения лингвистическим дисциплинам приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации	Обучающийся не владеет методиками обучения лингвистическим дисциплинам приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),

не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные средства
ПК-1 Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления	<i>Знать:</i> нормы изучаемого иностранного языка на профессиональном уровне	Практическое задание
	<i>Уметь:</i> применяет основные	письменные ответы на вопросы

способности к межкультурной коммуникации	приемы перевода и владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе	
	<i>Владеть:</i> лингвистических знаний на различных языковых уровнях и системой закономерностей функционирования изучаемых языков, навыками анализа принципов взаимодействия культурных норм и представлений в ситуации межкультурного общения	Практическое задание
ПК -2 Владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков	<i>Знать:</i> структуру и систему своей профессиональной деятельности, социальную значимость своей будущей профессии <i>Знать:</i> достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам	Практическое задание
	<i>Уметь:</i> оценивать социальную значимость своей профессии и мотивировать себя к выполнению профессиональной деятельности, выбирает подходящее методическое направление обучения иностранным языкам и использует в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия	письменные ответы на вопросы
	<i>Владеть:</i> основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии, способами и приёмами решения конкретных методических задач практического характера, а также современными технологиями организации учебного процесса и современными технологиями оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения	индивидуальное задание, практическое задание
ПК-3 Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	<i>Знать:</i> современные учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; задачи учебных курсов на всех уровнях лингвистического образования	групповой опрос
	<i>Уметь:</i> использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме,	Практическое задание

	пользуется описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов	
	<i>Владеть:</i> навыками использования учебников, учебных пособий и дидактических материалов по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; системой уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов	письменные ответы на вопросы
ПК-5 Способен критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	<i>Знать:</i> структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики, лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований	Практическое задание
	<i>Уметь:</i> использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала в процессе педагогической деятельности и использует полученные знания в профессиональной деятельности	Практическое задание
	<i>Владеть:</i> навыками анализа учебного процесса с точки зрения его эффективности; навыками поиска и подготовки учебного материала в соответствии с целями и задачами занятия	Индивидуальное задание
ПК-6 Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	<i>Знать:</i> основные теоретические положения по методике преподавания лингвистических дисциплин, педагогические (общепедагогические) принципы обучения иностранному языку структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики	Практическое задание
	<i>Уметь:</i> осуществляет педагогическую деятельность в соответствии с возрастом / уровнем владения иностранным языком обучающихся и использует информационные и библиографические источники информации в процессе педагогической деятельности	Письменный опрос
	<i>Владеть:</i> методиками обучения лингвистическим дисциплинам приемами самостоятельного	Практическое задание

	изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах, методиками и приемами работы с научной литературой на уровне целенаправленного поиска и обработки информации	
--	---	--

Рейтинг-план дисциплины

«Лингводидактические аспекты иностранного языка и перевода»

Специальность: 45.03.02 – Лингвистика («Теоретическое и прикладное переводоведение»)

курс 3, семестр 6

Виды учебной деятельности студентов	Баллы за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1 Введение				
Текущий контроль				
Аудиторная работа (опрос)	2	3	0	6
Выполнение практических заданий	2	2	0	4
Рубежный контроль				
Письменная контрольная работа	22	1	0	22
Итого за модуль:				32
Модуль 2 Общие вопросы лингводидактики				
Текущий контроль				
Аудиторная работа (опрос)	2	3	0	6
Выполнение практических заданий	2	2	0	4
Рубежный контроль				
Письменная контрольная работа	22	1	0	22
Итого за модуль:				32
Модуль 3 Частные вопросы методики и лингводидактики				
Текущий контроль				
Аудиторная работа (опрос)	2	3	0	6
Выполнение домашних заданий	2	2	0	4
Рубежный контроль				
Письменная контрольная работа	26	1	0	26
Итого за модуль:				36

Поощрительные баллы				
Выполнение творческого задания (индивидуальное задание)				10
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
Посещение практических (семинарских) занятий			0	-10

Вопросы для **группового устного и письменного опроса**, включая рубежную **письменную контрольную работу**, коррелируют с темами лекционных занятий.

По Модулю 1.

- 1) Определение понятия «Лингводидактика», «Методика» и «Теория обучения»
- 2) Дидактические принципы
- 3) Цели ОИЯ
- 4) Связь лингводидактики с другими науками
- 5) Назовите теоретические основы обучения иностранным языкам
- 6) Назовите основные средства и методы профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранных языков

По Модулю 2.

- 1) Общие принципы ОИЯ
- 2) Навыки и умения, коммуникативная компетенция
- 3) Приемы и методы ОИЯ

4) По Модулю 3.

- 1) Обучение произношению
- 2) Обучение грамматической стороне речи Обучение лексики
- 3) Обучение говорению
- 4) Обучение чтению
- 5) Обучение письму
- 6) Обучение переводу

Критерии оценки (в баллах) для группового устного и письменного опроса:

- 2 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 1 балл выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

Пример рубежной письменной контрольной работы по Модулю 1.

1. Охарактеризуйте дидактические принципы обучения (общие и частные).
2. Составьте иерархию целей ОИЯ
3. Связь лингводидактики и методики обучения ИЯ

Задачи для контрольной работы составляются преподавателем при ежегодном обновлении банка средств. Количество вариантов контрольной работы зависит от числа обучающихся.

Критерии оценки (в баллах) рубежной письменной контрольной работы:

- 26 - 22 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 21 - 10 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- 9 - 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

Темы **индивидуальных заданий** студентов:

1. Комбинированный урок (все 4 вида РД) по теме «Фрукты и овощи» в начальной школе.
2. Комбинированный урок (все 4 вида РД) по теме «Фрукты и овощи» (среднее звено школы)

3. Комбинированный урок (все 4 вида РД) по теме «Фрукты и овощи» (старшее звено школы)
4. Обучение грамматике в начальной школе по теме PresentSimple
5. Обучение лексике по теме Arts на 1 курсе языкового ВУЗа
6. Обучение говорению по теме Britishcustomsandtraditions (старшие классы)
7. Обучение письму в начальной школе

Индивидуальные задания выполняются в форме краткого устного сообщения (доклада) или медиапрезентации и оцениваются поощрительными баллами.

Критерии оценки (в баллах) для индивидуальных заданий:

- 2 балла выставляется студенту, продемонстрировавшему самостоятельное, всестороннее, систематизированное, глубокое раскрытие темы, свободное владение материалом;
- 1 балл выставляется студенту, показавшему не достаточно самостоятельное и глубокое понимание темы, не умеющему свободно представить материал;
- 0 баллов выставляется студенту, который не понимает большей части основного содержания сообщения, не способен ясно, последовательно представить материал.

Практические задания выполняются в рамках аудиторной работы индивидуально или в микрогруппах. Их результаты обсуждаются в форме общей дискуссии.

Пример варианта практического задания:

- 1) Обучение лексической стороне речи
- 2) Проведение урока по теме “Living in fear”

Критерии оценки (в баллах) результатов выполнения практических занятий:

- 2 балла выставляется студенту, показавшему умение применять элементы предпереводческого анализа на практике, свободно и аргументировано обосновывать свой выбор;
- 1 балл выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание предпереводческого анализа, не умеющему в полной мере свободно и аргументировано обосновать свой выбор;
- 0 баллов выставляется студенту, который не понимает поставленной задачи и не способен ее верно решить.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Нелюбин, Л.Л. Переводоведческая лингводидактика : учебно-методическое пособие / Л.Л. Нелюбин, Е.Г. Князева. - 4-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 321 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-0800-2; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58031>
2. Пасов, Е.И. Методика как теория и технология иноязычного образования / Е.И. Пасов. - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2010. - Кн. 1. - 543 с. : ил., табл., схем. - (Методика как наука). - Библ. в кн. - ISBN 978-5-94809-424-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272403>.

Дополнительная литература

1. Основы обучения русскому языку: учебное пособие / Л.А. Араева, О.А. Булгакова, Э.С. Денисова и др. ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово : КемГУ, 2018. - 390 с. - Библиогр.: с. 345 - 359. - ISBN 978-5-8353-2290-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=495219>
2. Вузовская методика преподавания лингвистических дисциплин : учебное пособие / под ред. Ж.В. Ганиева. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2014. - 353 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-1825-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482221>
3. Инновации в науке и педагогике: проблемы и перспективы развития: сборник статей по материалам Международной научно-практической конференции «Исполнительское искусство и педагогика: история, теория, практика. К 100-летию со дня рождения С.Т. Рихтера» (22 мая 2015) / Саратовская государственная консерватория имени Л.В. Собинова. - Саратов: Саратовская государственная консерватория им. Л.В. Собинова, 2016. - 204 с. - ISBN 978-5-94841-220-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=483801> .

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

- 1) Ресурсы электронной библиотеки «Гумер». – <http://www.gumer.info>.
- 2) Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". – <http://www.biblioclub.ru>.
- 3) Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные
- 4) Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория №17, аудитория №31 (мультимедийный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Лекционные занятия	Аудитория №17 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. 6а) Аудитория №31 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор Mitsubishi EX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUS X51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд. № 6а)
2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: Аудитория №4 (компьютерный класс), Аудитория № 8, Аудитория № 9 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Практические занятия	Аудитория №4 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 12 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза Аудитория № 8 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, персональный компьютер – 1 шт, принтер – 1 шт.
3. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций: Аудитория №4, Аудитория № 8, Аудитория № 9 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Групповые и индивидуальные консультации	Аудитория № 9 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска Аудитория №13 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза
4. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: Аудитория №4, Аудитория № 8, Аудитория № 9. (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	текущий контроль и промежуточная аттестация	1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные 2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные
5. Помещения для самостоятельной работы: аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Самостоятельная работа	

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Лингводидактические аспекты иностранного языка и перевода» на 6 семестр

Форма обучения: очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	2/72
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	32,2
лекций	16
практических/ семинарских	16
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР) включая подготовку к экзамену/зачету	39,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	-

Форма контроля: зачет, 6 семестр

Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
	ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР		
2	3	4	5	6	8	9
Введение, основные понятия лингводидактики Определение понятия «Лингводидактика», «Методика» и «Теория обучения»	4	2	-	10	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, практическое задание
Общие вопросы лингводидактики (Дидактические принципы, цели ОИЯ, связь лингводидактики с другими науками)	4	2	-	10	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, письменная контрольная работа
Частные вопросы лингводидактики и методики обучения иностранному языку	8	2	-	19,8	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, практическое задание, индивидуальное задание
обучение лексической стороне речи		2				
Обучение грамматической стороне речи		2				
Обучение фонетике		2				
Обучение произношению		2				
Обучение чтению		2				
Всего часов:	16	16		39,8		

